

Para Martina, quién me abrió el camino...

nà tǎ' tza⁷ mǎ nzádi⁷ zh di⁷ zhke⁷...

and to Henry, without whom it might still all be a dream

Table of Contents

	Dedication	i
	Table of contents	ii
	List of figures	vii
	List of abbreviations used	ix
	Acknowledgements	xii
Chapter 1	Introduction	1
1.1	Linguistic profile of CLZ	1
1.2	Language names	3
1.3	Linguistic affiliation	10
1.4	Geographic location	14
1.5	Historical background of the Southern Zapotec region	17
1.5.1	Settlement and expansion	17
1.5.2	Invaders, hired thugs, and occupiers	25
Chapter 2	Phonetics and Phonology	31
2.1	Segments	31
2.1.1	Obstruents	32
2.1.1.1	Voiceless plosives	34
2.1.1.2	Voiced spirants	40
2.1.1.3	Voiceless spirants	43
2.1.2	Sonorant consonants	45
2.1.2.1	Nasals	46
2.1.2.2	Liquids	47
2.1.2.3	Glides	49
2.1.3	Vowels	50
2.2	Suprasegmentals	55
2.2.1	Tones	55
2.2.1.1	Pitch	55
2.2.1.2	Glottalization	60
2.2.1.3	Length	66
2.2.1.4	Tone on enclitics	68
2.2.2	Register	76
2.2.3	Stress	81

2.2.4	Intonation	89
2.2.5	Nasalization	91
2.3	Onomatopoetic words	94
2.3.1	Words that conform to CLZ phonology	99
2.3.2	Words that violate CLZ phonotactics	103
2.3.3	Words that have sounds not phonemic in CLZ	109
	Overview of Morphology Section	112
	Chapter 3 Verb Classes	114
3.1	Class A	117
3.1.1	Class A transitive consonant stems	119
3.1.2	Class A intransitive consonant stems	121
3.1.3	Class A vowel stems	126
3.2	Class B-C	129
3.2.1	Class B-C consonant-stems	133
3.2.2	Class B-C vowel-stems	146
3.3	Class Ch-D	153
3.3.1	Subclass Ch	155
3.3.2	Subclass D	159
3.4	Irregular Verbs	165
	Chapter 4 Inflection	175
4.1	Irrealis mood	177
4.2	Future “tense”	179
4.3	Habitual aspect	184
4.4	Potential aspect	187
4.5	Imperative mood	197
4.6	Completive aspect	199
4.7	Marking on complement verbs	204
4.7.1	Infinitive	207
4.7.2	Motion verb complement	211
	Chapter 5 Derivation	218
5.1	Verb stem formation	219

5.1.1	Derivation through a change in verb class	224
5.1.2	Replacives as transitivity markers	228
5.1.3	Intransitive vowel-stems and their partners	237
5.1.4	Fortition	241
5.1.5	Palatalization	243
5.1.6	Feature loss	245
5.2	Other derivational marking on verb roots	245
5.2.1	Stative “aspect”	245
5.2.2	Participle formation	248
5.2.3	Zero derivation	253
5.2.4	Other changes in lexical category	254
5.2.5	Non-vt/vi verb pairs	255
5.3	Animacy marking	256
5.4	Inalienable possession: <i>x-</i> and <i>la-</i>	271
5.5	Other prefixes	276
5.5.1	<i>B-</i>	276
5.5.2	<i>L-</i>	277
5.5.3	<i>Li-</i>	278
5.5.4	<i>Tí-</i>	279
5.5.5	<i>S-</i>	280
Chapter 6	Topics in Syntax	281
6.1	Multi-root Lexical Items	281
6.1.1	Reduced compounds	282
6.1.2	Unreduced compounds	285
6.1.3	Idioms	289
6.2	Nouns	294
6.2.1	Common nouns	294
6.2.2	Proper nouns	294
6.2.3	Classifiers	295
6.2.4	Prepositions	296
6.2.5	Pronominal categories	297

6.3	Noun phrases	301
6.3.1	Possession & prepositional phrases	301
6.3.1.1	Inalienable possession	302
6.3.1.2	Phrases headed by emergent prepositions	303
6.3.1.3	Alienable possession	306
6.3.2	Distribution of free vs. clitic pronouns	308
6.3.2.1	Positions where pronouns can occur	308
6.3.2.2	Reduced forms	310
6.3.2.3	Syntactic constraints on bound =C pronouns	312
6.3.2.4	=V pronouns	324
6.4	Coreferent subjects and possessors	335
Chapter 7	CLZ and Spanish in contact	340
7.1	Language in colonial Southern Zapotec sources	340
7.2	Language endangerment and CLZ's prospects	350
7.3	Naming practices	355
7.4	Coatlán-Loxicha Spanish	361
7.4.1	Phonetics & Phonology	364
7.4.2	Morphology	366
7.4.3	Syntax	367
7.4.4	Nahuatlisms	370
7.4.5	Zapotequisms	372
Appendix A	Abridged Coatlán-Loxicha Zapotec lexicon	375
A1	Zapotec to Spanish	376
A2	Spanish to Zapotec	479
Appendix B	Selected texts	585
B1	The Story of Compadre Mountain Lion and Compadre Possum (a text by ECS of Santa María Coatlán)	585
B2	The Legend of the Hunter and his Compadre (a text by LDP of San Baltazar Loxicha)	596
Appendix C	Photos of the <i>Lienzo de San Jerónimo Coatlán</i>, by Cecil Welte	636
Bibliography		639
Supplement	CD containing the following items:	

1. Audio wave files of all the examples given in Chapter 2
2. Audio wave files of the text in Appendix B2
3. Digital copies of the photos taken by Welte of the *Lienzo de San Jerónimo Coatlán*
4. PDF files of appendix A which the reader can use to search for specific words

List of Figures

Figure 1	Otomanguean language groups (based on Kaufman, 2004)	10
Figure 2	CLZ in Smith Stark (2003)'s classification	12
Figure 3	CLZ and its closest relative today	15
Figure 4	CLZ and its linguistic neighbors	16
Figure 5	CLZ in Oaxaca and Mexico	17
Figure 6	Founding of key Southern Zapotec towns beginning ca. 2000 years ago	23
Figure 7	Area once governed by Quiегоqui	24
Figure 8	The CLZ consonant inventory presented in the practical orthography	32
Figure 9	The CLZ vowel inventory	50
Figure 10	Pitch patterns of San Baltazar Loxicha tones	56
Figure 11	Spectrogram with pitch tracing of <i>xna⁷-n̂</i> 'mi mamá; my mom'	69
Figure 12	Spectrogram with pitch tracing of <i>xna⁷-nh'</i> 'nuestra(s) mamá(s); our mother(s)'	70
Figure 13	Spectrogram with pitch tracing of <i>tô-l'</i> 'tu boca; your mouth'	70
Figure 14	Spectrogram with pitch tracing of <i>tô-m'</i> 'su boca de él/ella; his/her mouth'	71
Figure 15	Spectrogram with pitch tracing of <i>wǎ-l</i> 'vas a comer; you're going to eat'	72
Figure 16	Spectrogram with pitch tracing of <i>wǎ-m</i> 'va a comer él o ella; s/he's going to eat'	72
Figure 17	Spectrogram with pitch tracing of <i>xěñ</i> (/e/ 155 ms., /ŋ/ 274 ms.)	75
Figure 18	Spectrogram with pitch tracing of <i>xě-n</i> (/e/ 133 ms., /ŋ/ 130 ms.)	75
Figure 19	Spectrogram with pitch tracing of <i>xè-nh'</i> (/e/ 317 ms., /ŋ/ 166 ms.)	76
Figure 20	Pitch patterns of San Baltazar Loxicha tones in two registers	77
Figure 21	Spectrogram and pitch tracing of <i>éskópét</i> 'escopeta; shotgun'	83
Figure 22	Intonation in an utterance from Santa María Coatlán	89
Figure 23	Falling intonation in SBL	90
Figure 24	Onomatopoeic words that conform to CLZ phonology.	100
Figure 25	Onomatopoeic words that violate CLZ phonotactics	103
Figure 26	Words that have sounds not phonemic in CLZ	109
Figure 27	Class divisions of CLZ verbs	117
Figure 28	Number of class A verbs (including compounds and irregulars) in the sample	118
Figure 29	Internal diversity of regular class A verbs	129
Figure 30	Number of class B-C verbs in the sample	133
Figure 31	Bimoraic tonal alternations on open and closed syllable class B roots	137
Figure 32	Irregular tonal morphology in four C1 paradigms	149
Figure 33	Irregular patterns of C2 verbs	150
Figure 34	Partial paradigm of the verb <i>-(y)â</i>	152
Figure 35	Internal diversity of regular class B-C verbs	152
Figure 36	Number of class Ch-D verbs in the sample used for this study	155
Figure 37	Documented combinations of R1 and R2 occurring together in single paradigms	160
Figure 38	Documented combinations of replatives and root-initial vowels	161
Figure 39	Phonologically irregular verbs of CLZ	168
Figure 40	Inflectional prefixes of CLZ by verb class and their PZ etymons	176

Figure 41	Marking of potential aspect by initial segment and verb class	193
Figure 42	Origins of the <i>w</i>- prefix and its interaction with the floating high tone	196
Figure 43	Imperative and completive markers according to initial segment and verb class	198
Figure 44	Infinitive marking according to verb class and stem shape	210
Figure 45	How the M form is marked on CLZ verb roots	217
Figure 46	Zero-derived vtA/viB pairs	224
Figure 47	The use of the R1 prefix in vtD/viA pairs	230
Figure 48	Dialectical variants of CLZ pronouns	299
Figure 49	Generic nouns	300
Figure 50	Short and long form pronouns in San Baltazar Loxicha	311
Figure 51	Dialectical and allomorphic variants of the 3i pronoun clitic	326
Figure 52	Words with only voiceless obstruents in Espíndola (1580) and Gutiérrez (1609)	342
Figure 53	Words with voiced lenis obstruents in Espíndola (1580) and Gutiérrez (1609)	344
Figure 54	CLZ speaker counts from the 2000 census by <i>municipio</i>	353
Figure 55	2000 Indigenous language speaker counts in CLZ towns according to age	353
Figure 56	Speakers of Indigenous languages in Oaxaca 1930-2000 (INEGI, 2004)	354
Figure 57	Children 5 and under with CLZ-speaking parents in 2000	355

Abbreviations used

People, Organizations and Publications

CIESAS	Centro de Investigaciones y Estudios Superiores en Antropología Social
ECS	Ermelinda Canseco Santos
IJAL	International Journal of American Linguistics
ILV	Instituto Lingüístico de Verano (SIL in Mexico)
INAH	Instituto Nacional de Antropología e Historia
INI	Instituto Nacional Indigenista
JSV	José Santos Velásquez
LDP	Lázaro Díaz Pacheco
PDLMA	Project for the Documentation of the Languages of Meso-America
PNE	Papeles de Nueva España
PPP	Pedro Pacheco Pacheco
RGBA	Rosemary Beam de Azcona
SIL	Summer Institute of Linguistics
UNAM	Universidad Nacional Autónoma de México

Language, variety and place names (Z can be added or removed to indicate language/place):

CA	Coatecas Altas
CLZ	Coatlán-Loxicha Zapotec
CN	Campo Nuevo (Ranch of San Miguel Coatlán)
CVZ	Colonial Valley Zapotec
CZ	Central Zapotec
IZ	Isthmus Zapotec
JCH	Juchitán (variety of IZ)
NZ	Northern Zapotec
OM	Otomanguean
PZ	Proto-Zapotec
QZ	Quiegolani Zapotec
SAL	San Agustín Loxicha
SAMZ	San Agustín Mixtepec Zapotec
SBL	San Baltazar Loxicha
SBarL	San Bartolomé Loxicha
SCC	Santa Catarina Coatlán
SCL	Santa Catarina Loxicha
SDC	Santo Domingo Coatlán
SDM	Santo Domingo de Morelos
SFC	San Francisco Coatlán
SJC	San Jerónimo Coatlán
SJM	San Juan Mixtepec
SJZ	Sierra Juárez Zapotec
SLM	San Lorenzo Mixtepec
SLQZ	San Lucas Quiavini Zapotec
SMCo	Santa María Colotepec
SMaC	Santa María Coatlán
SMigC	San Miguel Coatlán (most data from the Campo Nuevo ranch)
SPaC	San Pablo Coatlán
SPeC	San Pedro Coatlán
SSC	San Sebastián Coatlán

SSRH	San Sebastián Río Hondo
SVC	San Vicente Coatlán
SZ	Southern Zapotec
TVZ	Teotitlán del Valle Zapotec
WZ	Western Zapotec
YZ	Yatzachi Zapotec
ZZ	Zaniza Zapotec

Grammatical terms and symbols used in the grammar, lexicon, and texts:

1s	1 st person singular pronoun
1i	1 st person (plural) inclusive pronoun
1e	1 st person (plural) exclusive pronoun
2f	2 nd person familiar pronoun
2r	2 nd person respectful pronoun
3hr	3 rd person human respectful pronoun
3hd	3 rd person human unfamiliar (d for <i>desconocido</i>) pronoun
3hf	3 rd person human familiar pronoun
3hjf	3 rd person human female child or adolescent pronoun
3hjm	3 rd person human male child or adolescent pronoun
3hjp	3 rd person human plural child or adolescent pronoun
3a	3 rd person animal pronoun
3i	3 rd person inanimate pronoun
ʔ	Glottal tone
ACC	Accusative case
AN	Animacy marker
AUX	Auxiliary verb
C	Completive aspect
CAUS	Causative auxiliary verb
COMP	Complementizer
DER	Irregular, derivational morphemes that are difficult to gloss
DET	Determiner
FOC	Focus marker
F	Certain future or Falling tone (which of these is hopefully clear from context)
H	Habitual aspect or High tone
IRR	Irrealis
IMP	Imperative
INF	Infinitive (complement of state of being verb)
INTE	Interrogative
L	Low tone
M	Complement of a motion verb in a purpose clause
N	Nominative case
NEG	Negative
NOM	Nominalizer
P	Potential aspect
PART	Participle (verbal adjective)
POS	Possessive marker
R	Rising tone
R1	Replative prefix found in the habitual and other forms of a class D verb
R2	Replative prefix found in the completive and other forms of a class D verb
REL	Relative pronoun
S	Stative

SUB	Subordinate verb form
TAM	Tense/Aspect/Mood
T	Transitive
vi	Intransitive verb, e.g. viA is an intransitive class A verb
vt	Transitive verb
X	morpheme of unknown gloss
=	clitic boundary
-	affix boundary
.	fusional morphology, including tone sandhi; also used for multi-word glosses of single Zapotec morphemes

Compounds and short idioms may be glossed [morpheme morpheme: compound morpheme], for example [fruit face: eye]

Acknowledgements

With this dissertation I am ending a long and happy time in the UC Berkeley Linguistics department, which I entered 9 years ago as an undergraduate. During and leading up to this time there are many people and organizations both in the department and outside of it which have supported me and my study of Southern Zapotec languages. This dissertation has many shortcomings of which I am painfully aware, but I would like to here thank some of the people who have helped bring about the positive features of this dissertation, none of whom share any blame for its deficiencies.

I was a college dropout, monolingual, English-speaking restaurant hostess when I met Martina Rojas from Jalisco, México. Through her friendship I learned to speak Spanish. This skill has proved invaluable to me. It has made everything I have done since then possible. I would never have learned anything about Mesoamerican languages, nor acquired many of my current family members, if it were not for Martina's gift to me. Even in seemingly dead-end jobs, one can find intellectual discovery, improvement, and satisfaction.

By the time I had improved my situation to become a college dropout, bilingual waitress in another restaurant I met Miguel and Candelario González Balam, who were the first indigenous Mexicans to share their language with me. My interest in these languages began thanks to meeting them, and it has taken me far.

Through his emotional and financial support, Henry Azcona encouraged me and enabled me to return to college. He bought me my first grammar, Alfred Tozzer's *A Maya Grammar*, which is how I found out what a linguist was, and that I wanted to be one. Henry has supported me every step of the way, in sickness and health, good times and bad. I would like to think that somehow I would have made it to Berkeley and to Linguistics even if I hadn't met him, but in all honesty I'm not sure that I would have.

In my first years at Berkeley I learned so much about linguistics from the UC Berkeley professors, especially Leanne Hinton, Rich Rhodes, and Gary Holland. These three professors also helped me tremendously by recommending me for graduate school and to Terrence Kaufman and John Justeson, directors of the Project for the Documentation of the Languages of Meso-America.

Although I was an undergraduate and they were seeking advanced graduate students, Terry and John accepted me onto their project and assigned me to work on the language documented in this dissertation. From day one Terry has been a mentor to me. Whenever I'm in the field and writing in a notebook I still hear his voice in my head saying "someone has to be able to read your handwriting in 100 years." Even though today I'm getting more worried about someone being able to read my computer files in twenty years, Terry taught me the value and importance of the documentation that we are creating. He never ceases to amaze me with his knowledge of Mesoamerican languages. I could fill many more pages with the lessons I have learned from him about doing fieldwork and about Zapotec and other Otomanguean languages, but I suppose for now the few hundred I have filled here will suffice.

I have learned so much from the UC Berkeley professors, who have also been there for me when I needed intellectual or academic advice. Sharon Inkelas, Ian Maddieson, Eve Sweetser, John Ohala, Alan Dundes, among others have been especially kind to me in this and other regards. Larry Hyman has shared with me his undying enthusiasm, especially for tone languages. It is also thanks to him that I am embarking on my next adventure, going to work at the Research Centre for Linguistic Typology in Australia, for which I am especially grateful. Andrew Garrett is a brilliant linguist with a uniquely wonderful sense of humor. I wish I could stay here longer to learn more from him. Leanne Hinton is the best advisor I could ever hope for. I have learned so much from her about Native American languages and the importance of documenting endangered languages. A friend and a counselor, she is my role model.

I have learned so much from and had so many good times with my fellow graduate students. Together Mary Paster and I had a year-long adventure with Mixtec which she is now continuing and which helped me to gain insight into what Otomanguean languages beyond Zapotec are like. Bill Weigel and David Peterson have served as my own private linguistics hotline, answering all my questions and teaching me so much. My friends at Berkeley are too numerous to name but some of the people who have made this journey especially memorable are Nurit Melnik, Josef Ruppenhoffer, Wesley Leonard, Laura Buszard-Welcher, Teresa McFarland, Jeff Good, Lisa Conathan, Lisa Bennet, Rungpat Roengpitya, Tess Wood, Ron Sprouse, Alyssa Wulf, and others. We Berkeley grad students have had so many important experiences with each other, professional ones like organizing conferences, and social ones like the Lady Linguist nights out. These have been formative experiences.

Our department staff, Esther Weiss, Belén Flores, and Paula Floro have been friends and supporters, and I don't think very much would ever get accomplished in our department without them.

Besides my committee (Leanne Hinton, Rich Rhodes, and Tom Shannon), Heriberto Avelino, Gabriela Caballero, and Wendianne Naña Eller have all helped me with certain portions of this dissertation for which I would like to thank them, though again they are not responsible for any of this grammar's deficiencies.

I have been blessed with wonderful Zapotecanist and Otomangueanist colleagues from whom I have learned so much. These are people who have never turned down a request for information and have taken time out of their own busy schedules to help me out with detailed responses to all my queries. Besides that, they are simply a wonderful group of people who I am proud to call my friends. Natalie Operstein, Thom Smith-Stark, Aaron Broadwell, Pam Munro, Felicia Lee, Aurea López Cruz, Gwendolyn Lowes, Aaron Sonnenschein, Joe Benton, Julia Nelson-Hernández, Alejandro de Ávila, Nancy Koch, Marc Sicoli, Victor de la Cruz, Javier Galicia Silva, Enrique

Palancar and others at UCLA, various Mexican institutions, and the SIL, have all been especially helpful to me.

I am very grateful for the monetary support given to me by several institutions which has allowed me to make annual fieldtrips to Mexico. These include the Project for the Documentation of the Languages of Meso-America, the Endangered Language Fund, the California Indian Language Center and its benefactor Bob Oswalt, the Survey of California and Other Indian Languages, and several UC Berkeley fellowships. I would also like to thank the Instituto Welte de Estudios Oaxaqueños for allowing me to use Cecil Welte's photos and for providing a pleasant and well-stocked library in which to work. The Jardín Etnobotánico de Oaxaca also kindly allowed me to tour the garden privately with Southern Zapotec speakers, recording plant names and their medicinal uses.

I am especially grateful to all the CLZ speakers and speakers of other Southern Zapotec languages who have so generously shared their language(s) with me for nearly a decade now. Among the CLZ speakers I have worked with I would particularly like to thank José Santos Velásquez, Ermelinda Canseco Santos, Pedro Pacheco Pacheco, and most of all my compadre Lázaro Díaz Pacheco. Lázaro has been patient with me and has never backed down when he knew I was wrong about something. He has recruited and recorded other SZ speakers for me. He is a master storyteller. He understands the questions I ask him and he gives me clear answers. He is simply the best consultant I have ever worked with. Though Lázaro and the other consultants I have worked with are not responsible for the analyses I have presented here and their accuracy or inaccuracy, without them I could not have written one page of this dissertation. I am grateful for their help.

Finally, I would again like to thank my family. My sister, Serena, is a constant source of moral support. My daughter, Erin Nikte'ha', has sacrificed multiple hours of time she could have spent with me for every page of this dissertation, a significant fraction of her young life. All of my compadres, Lázaro and Lupe, Francisco and Licha, and especially my re-compadres Javier and

Elizabeth, have been there for me in so many ways over the years. Specifically related to this dissertation, my compadres have helped me with logistic needs in Mexico and taken care of my house in California for months at a time so that I could go to Mexico without worrying too much. Most of all, my husband Henry has done more than I could ever say here. Besides the emotional and financial support I already mentioned, Henry has spent nearly every day of his retirement not leisurely reading the paper in the cafés of Mill Valley like he might have expected but instead caring for our little girl, a job much more difficult than writing a dissertation, and a job that if he had not done it this dissertation would not exist. Thanks to him I am living my dream and I love him for it.